

## فهم عالم الطفولة المتوسطة: (MDI) The Middle Years Development Instrument خطاب موافقة مستنيرة خاص بالوالدين/أولياء الأمور

الباحث الرئيسي: إيفا أوبرلي، دكتورة فلسفة، Human Early Learning Partnership، مدرسة السكان والصحة العامة،  
[eva.oberle@ubc.ca](mailto:eva.oberle@ubc.ca).

الباحثون المشاركون في UBC's Human Early Learning Partnership، من مدرسة السكان والصحة العامة:  
كميرلي شونيرت-رايكل، دكتورة فلسفة، ماجدلينا جانوس، دكتورة فلسفة، مارتن جون، دكتور فلسفة، آن جادمان، دكتورة فلسفة.  
جهة اتصال المشروع: ماريت جيلبرت، [mdi@help.ubc.ca](mailto:mdi@help.ubc.ca)، 604-827-5504.

December 2, 2024

لمحة سريعة

- سيتم إجراء استبيان يتعلق بالتطور الاجتماعي، والعاطفي، والصحة الجسدية، والرفاه في مدرسة طفلكم.
- سيتم دعوة طفلكم لإتمام الاستبيان ما لم تطلبوا سحب طفلكم من المشاركة.
- يمكن لطفلكم اختيار المشاركة في الاستبيان، مع إمكانية تجاهل وتخطي بعض الأسئلة، أو التوقف عن الإجابة عن الاستبيان وقتما يشاء.
- إذا رغبت في معرفة المزيد عن الاستبيان، تفضلوا بزيارة الموقع الإلكتروني:  
<https://earlylearning.ubc.ca/monitoring-system/mdi/parent-caregiver-info/>

عزيزي الوالد / الوالدة / ولي الأمر،

تدعو مدرستكم و Human Early Learning Partnership (HELP) في University of British Columbia (UBC) طفلكم للمشاركة في إتمام استبيان Middle Years Development Instrument (MDI). يتضمن MDI أسئلة تتعلق بالتطور والنضوج الاجتماعي، والعاطفي، والصحة الجسدية، والخبرات المدرسية، والتواصل مع البيئة المحيطة، ووقت الفراغ بعد المدرسة. سيتم دعوة الطلاب من الصف الرابع إلى الصف الثامن للإجابة على استبيان MDI ضمن أوقات الفصول الدراسية خلال شهري يناير/كانون الثاني، وفبراير/شباط. مشروع استبيان MDI ممول من قبل إدارة منطقتكم التعليمية.

### ما الهدف من هذا المشروع؟

يهدف هذا المشروع إلى فهم أفضل للنواحي المتعلقة بنضوج الأطفال وتطورهم الاجتماعي والعاطفي، وصحتهم البدنية ورفاههم؛ والتي تساهم في نجاحهم في المدرسة والحياة العملية. تساعدنا المعلومات المتحصلة على فهم العوامل المؤثرة على صحة الأطفال ورفاههم. يقدم MDI للأطفال إمكانية التعبير عن أنفسهم من خلال إتاحة الفرصة لهم للمشاركة بأفكارهم ومشاعرهم وخبراتهم في المدرسة والمنزل والمجتمع المحيط بهم، بما في ذلك كيفية قضاء أوقات الفراغ بعد المدرسة. يمكن للمدارس والحكومات والمجتمعات المدنية استخدام معلومات MDI لتحسين الدعم والخدمات المقدمة للطفل. للاطلاع على أسئلة الاستبيان، تفضلوا بزيارة الموقع الإلكتروني: <https://earlylearning.ubc.ca/monitoring-system/mdi/parent-caregiver-info/>.

### كيف سينفذ المشروع؟

سيقوم الطلاب بإتمام استبيان MDI عبر شبكة الإنترنت وتحت إشراف الكادر المدرسي. الوقت اللازم لإتمام الاستبيان يتراوح ما بين 45 إلى 60 دقيقة من وقت الحصة الدراسية. تتطرق العديد من أسئلة الاستبيان لمشاعر الأطفال وعلاقتهم؛ من هنا تم تزويد الاستبيان برابط يمكن لطفلكم من خلاله طلب المساعدة بشأن أي من المشكلات التي يمكن أن يواجهها. في حال طلب طفلكم للمساعدة؛ سيتم إعلام المدير والمعلم المعنيين عبر البريد الإلكتروني، والذين سيقومون بدورهم باتخاذ الإجراءات المعتمدة من قبل المدرسة للتأكد من تقديم المساعدة اللازمة لطفلكم.

## المشاركة طوعية

الاشتراك في استبيان MDI طوعي. يمكن لطفلك تجاهل بعض الأسئلة، أو التوقف عن الإجابة عن الاستبيان وقتما يشاء. لن تؤثر المشاركة أو عدم المشاركة في الاستبيان على الدرجات المدرسية لطفلك، ولن يؤثر ذلك على الخدمات التي تتلقاها العائلة من المدرسة أو الإدارة التعليمية.

إذا رغبت بعدم مشاركة طفلك في مشروع MDI، يرجى إعادة الطلب المرفق (الصفحة الأخيرة) إلى معلم طفلك أو مدير المدرسة خلال أسبوعين من تاريخ تلقيكم لهذا الخطاب. يمكنكم سحب طفلك من المشاركة في أي وقت قبل اتمام الاستبيان. يمكنكم أيضًا مراسلة فريق عمل MDI عبر البريد الإلكتروني [mdi@help.ubc.ca](mailto:mdi@help.ubc.ca) لطلب انسحاب طفلك من المشاركة. ولا يمكن سحب مشاركة طفلك بعد تضمين بياناته في الاستبيان ضمن التقارير النهائية. سيطلب من طفلك في حال عدم مشاركته في الاستبيان القيام بنشاط مرتبط بالأعمال المدرسية المعتادة.

## كيف تتم حماية خصوصية طفلكم؟

أجوبة طفلكم عن أسئلة الاستبيان خاصة وسرية. لن تكون متاحة سواء لكم أو لأي كادر في المدرسة أو الإدارة التعليمية. كما أنه لن تضاف أي من المعلومات الناتجة عن مشروع الاستبيان إلى السجل المدرسي الخاص بالطفل. ولن يتم التعريف بطفلكم أو بمدرسته بأي شكل من الأشكال ضمن المنشورات البحثية أو الوثائق العامة.

## ماهي المعلومات التي يتم تبادلها مع (HELP (UBC)؟

تقوم الإدارة التعليمية بغرض المشاركة في MDI بتزويد HELP في UBC بالمعلومات الخاصة بطفلكم والتي تتضمن الاسم، الرقم التعليمي للطالب، تاريخ الميلاد، الجنس، الرمز البريدي، حالة الانتماء للأهل الأولى أو الإثنية أو الميثيس. يتضمن ذلك أيضًا معلومات إضافية في حال وجود إعاقة جسدية أو تفاوت في القدرات، أو كون الطفل متعلم للغة الإنجليزية أو مشارك في برنامج الإنغماس اللغوي الفرنسي. تستخدم جميع المعلومات الإضافية السابقة لأغراض البحث وإعداد التقارير. يستخدم اسم طفلكم فقط بغرض إنشاء حساب يمكنه من الدخول للاستبيان عبر شبكة الإنترنت. يتم رفع الاسم وحذفه من أجوبة الاستبيان حال الانتهاء من الإجابة على الاستبيان.

## كيف سيتم استخدام وتخزين بيانات؟

تحفظ بيانات MDI ضمن بيئة بحثية آمنة. يتم فصل المعلومات والبيانات الشخصية عن أجوبة طفلكم عن الاستبيان. يمكن استخدام بيانات MDI فقط ضمن مشاريع بحثية معتمدة بما يتفق مع التشريعات والقوانين الفيدرالية والإقليمية/وقوانين المقاطعات المتعلقة بحماية الخصوصية. يمكن للباحثين تقديم طلب للسماح باستخدام بيانات MDI لأغراض بحثية أو إحصائية. في حال الموافقة يزود الباحثون بإمكانية الوصول إلى بيانات غير ممكن ربطها بشكل شخصي بأي من الطلبة.

قد يتم دمج بيانات طفلكم مع بيانات مصادر أخرى وذلك لمعرفة العوامل التي تؤثر على رفاه الأطفال وصحتهم ونجاحهم المدرسي. يمكن أن تتضمن البيانات الأخرى معلومات صحية وتعليمية. تستخدم البيانات المدمجة فقط لأغراض بحثية أو إحصائية، وبموجب اتفاقية بحث معتمدة أو لأغراض تخطيط البرامج وأنشطة التقييم أو البحث ضمن اتفاقية تبادل للمعلومات.

تتم أيضًا مشاركة بيانات طفلكم مع وزارات الحكومة والهيئات الصحية في كولومبيا البريطانية لتقييم البرامج، أو التخطيط، أو البحث، أو إجراء الإحصاءات. وقد يتم ربط البيانات التي تتم مشاركتها مع الوزارات والهيئات الصحية بمجموعات بيانات أخرى، ومن ثم يتم تحديد هويتها قبل الوصول إليها واستخدامها للتحليل، ووفقًا لاتفاقية مشاركة المعلومات المعمول بها. لن يتم نشر التقارير إلا على مستوى المجموعة. يتوفر مزيد من المعلومات على العنوان التالي: <https://earlylearning.ubc.ca/about/privacy-and-ethics/>. إذا كان لديكم أي استفسارات حول خصوصية بيانات طفلكم المتعلقة بالاستبيان، يرجى الاتصال بالموظف المسؤول عن الخصوصية في HELP عبر البريد الإلكتروني [privacy@help.ubc.ca](mailto:privacy@help.ubc.ca).

## نتائج المشروع البحثي

يتم تبادل التقارير لكل مدرسة مع الإدارة التعليمية والمدارس ولا يتم تبادلها أو نشرها علنًا. يقوم HELP بإعداد ونشر تقارير مجتمعية عامة وخرائط على مستوى الأحياء مبنية على نتائج الاستبيان عبر: <https://earlylearning.ubc.ca/reports/>. إذا كنتم مهتمين بمعرفة المزيد عن كيفية استخدام بيانات MDI من قبل المدارس والمجتمعات المدنية لدعم الطفل، تفضلوا بزيارة موقعنا على الإنترنت على العنوان التالي: [www.discovermdi.ca](http://www.discovermdi.ca).

## البيانات والتقارير الشاملة للسكان الأصليين

تقر وتحترم HELP حق مجتمعات وحكومات السكان الأصليين من الأمم الأولى والميثيس والإنويت في الحصول على كامل البيانات المجمعّة المتعلقة بأطفالهم. قامت HELP من خلال توصيات اللجنة التوجيهية للسكان الأصليين Aboriginal Steering Committee (ASC) بوضع مجموعة من القواعد والتوجيهات المتعلقة بنشر وصياغة تقارير البيانات المتعلقة بأطفال السكان الأصليين لدعم الحكومات والمنظمات المدارة من قبل السكان الأصليين من الأمم الأولى والميثيس والإنويت بالبيانات والتقارير الخاصة بأطفال السكان الأصليين. تقوم HELP بإعداد ونشر تقارير بيانات MDI للسكان الأصليين بما يتفق حصريًا مع التوجيه والإشراف المقدم من اللجنة التوجيهية للسكان الأصليين (ASC).

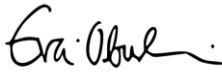
## أين يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات حول هذا المشروع؟

للمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع HELP: <https://earlylearning.ubc.ca/monitoring-system/mdi/mdi-overview/>. إذا كان لديكم أية تساؤلات أو استفسارات، تفضلوا بالتواصل مع ماريت جيلبرت، مسؤولة الاتصال في المشروع، عبر البريد الإلكتروني [mdi@help.ubc.ca](mailto:mdi@help.ubc.ca) أو هاتفياً على الرقم 604-827-5504 أو الرقم الهاتفي المجاني 1-888-908-4050. بالإضافة لذلك، يمكنكم التواصل مع الباحث الرئيسي عبر البريد الإلكتروني المذكور أدناه.

## بمن يمكنكم الاتصال إذا كان لديكم مخاوف أو شكاوى تتعلق بهذه الدراسة؟

إذا كان لديكم أية تساؤلات أو شكاوى حول الحقوق المتعلقة بطفلكم / أو بكم كشخص مشارك في هذه الدراسة و/أو الخبرات التي واجهتموها أثناء المشاركة في الدراسة، يرجى الاتصال بالخط المخصص لشكاوى المشاركين في مكتب UBC لأخلاقيات البحث على الرقم 604-822-8598، أو في حال الاتصالات الخارجية عبر البريد الإلكتروني [RSIL@ors.ubc.ca](mailto:RSIL@ors.ubc.ca) أو الرقم الهاتفي المجاني 1-877-822-8598.

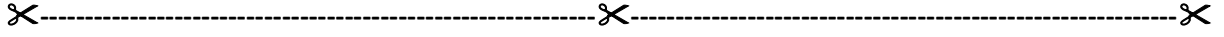
تفضلوا بقبول فائق الاحترام،



إيفا أوبرلي، دكتورة فلسفة، أستاذة.  
Human Early Learning Partnership  
University of British Columbia  
البريد الإلكتروني: [eva.oberle@ubc.ca](mailto:eva.oberle@ubc.ca)



Ravinder Johal  
جهة اتصال MDI في الإدارة التعليمية  
Director of Instruction - Student Services  
[rjohal@sd38.bc.ca](mailto:rjohal@sd38.bc.ca) 604-668-6000



إذا رغبتُم بانسحاب طفلكم من المشاركة، يرجى توقيع وإعادة هذا القسم إلى معلم طفلكم.

يرجى إعادة هذا الطلب إلى معلم الفصل خلال أسبوعين من استلامه في حال عدم رغبتكم مشاركة طفلكم. يمكنكم أيضًا مراسلة فريق عمل MDI عبر البريد الإلكتروني [mdi@help.ubc.ca](mailto:mdi@help.ubc.ca) لطلب انسحاب طفلكم من المشاركة في أي وقت قبل اتمام الاستبيان.

لا اسمح بمشاركة طفلي [ الاسم ] \_\_\_\_\_ في استبيان  
Middle Years Development Instrument (MDI)، المُقرر القيام به خلال شهري يناير/كانون الثاني، وفبراير/شباط.

اسم الوالد/الوالدة/ولي الأمر: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

المدرسة: \_\_\_\_\_ معلم الفصل: \_\_\_\_\_